



RAPPORT D'ACTIVITÉ 2023

NOUS LUTTONS CONTRE LE DECLASSEMENT PROFESSIONNEL ET L'ISOLEMENT DES FEMMES MIGRANTES, DUS A UNE INSUFFISANTE MAITRISE DE LA LANGUE; EN LEUR DONNANT ACCES A DES FORMATIONS LINGUISTIQUES A VISEE D'INTEGRATION PROFESSIONNELLE EFFICIENTES; EN TENANT COMPTE DES DIFFICULTÉS LIÉES AU GENRE ET EN VALORISANT LEURS COMPETENCES.



*LES BENEFICIAIRES ET L'ÉQUIPE PEDAGOGIQUE DE LA PREMIERE FORMATION PLVP SEPT. 2023 —
DEC. 2023*



<https://www.ecolemoniqueapple.com/>



PRÉSENTATION

L'association École Monique Apple a été fondée en juin 2021 par Élisabeth Bettencourt (ingénieure pédagogique en Français Langue d'Intégration/conceptrice de l'école de français : « Apprendre le français par l'art » de l'atelier des artistes en exil) et Hortense Quitard (ancienne administratrice de l'atelier des artistes en exil).

La mission de l'association est de **lutter contre le déclassement socioprofessionnel et l'isolement** des femmes migrantes (en priorité primo-arrivantes) avec des expériences professionnelles dans le pays d'origine et dont la non-maîtrise du français est le frein principal pour trouver un emploi à la hauteur de leurs compétences.

Pour pallier aux nombreuses difficultés rencontrées par les bénéficiaires pour franchir la barrière de langue à l'écrit et à l'oral et commencer un parcours linguistique à visée d'intégration professionnelle, E.M.A met en œuvre une approche systémique avec des formations linguistiques à visée professionnelle innovantes qui s'articulent autour de 4 axes :

- Français par la préparation au DELF
- Français par l'exploration du monde du travail en France et les freins liés au genre
- Français par l'art
- Français par le théâtre

Nos formations reposent sur une approche systémique et sont dispensées par une équipe pluriprofessionnelle : Formateur-ice FLE/examineur-ice DELF, comédien. e. s, médiateur-ice.s culturel, spécialiste de la voix, conseiller. ère en insertion professionnelle, artistes.



RESULTATS ET CHIFFRES CLES 2023

11 ACTIONS DE FORMATION/1176 HEURES DE FORMATION

- 3 actions de formation : **Lire et écrire en alphabet latin** pour des lectrices scriptrices dans la langue du pays d'origine. 8 heures hebdomadaires/6 semaines.
- 3 actions de formations : **Parcours linguistique à visée d'insertion sociale et professionnelle Visée A1** . 20 heures hebdomadaires/6 semaines
- 3 actions de formations : **Parcours linguistique à visée d'insertion sociale et professionnelle Visée A2**. 20 heures hebdomadaires/6 semaines
- 1 action de formation **Parcours Linguistique à Visée Professionnelle : Tremplin linguistique vers l'emploi pour les femmes avec des qualifications dans leur pays d'origine**. 25 heures hebdomadaires/12 semaines.
- 1 action de formation pilote : **Apprentissage du français en priorité à destination des demandeuses d'asile résidant en centre d'hébergement visée A1** 9 heures hebdomadaires/12 semaines.

42 BENEFICIAIRES DONT :

- **9** Afghanes, **10** Ukrainiennes, **4** Bangladaises, **3** Pakistanaises, **2** Tibétaines (Chinoises), **2** Mexicaines, **2** Russes et **10** de différentes nationalités (soudanaise, géorgienne, somalienne, brésilienne, saoudienne, érythréenne, philippine, taïwanaise et kurde [Turque]).
- **10** de moins de 25 ans; **32** de plus 25 ans.
- **32** primo-arrivantes : 12 regroupement familial, 8 BPT, 12 BPI
- **10** non primo-arrivantes (demandeuses d'asile, visas, APS).
- **16** avec des enfants à charge de moins de 18 ans (dont 5 avec des enfants de moins de 3 ans).

32 FEMMES ONT PASSE L'EXAMEN DU DELF (DIPLOME D'ENSEIGNEMENT DE LANGUE FRANÇAISE)
28 l'ont obtenu/3 ne l'ont pas obtenu (Inscriptions en 2024 pour le repasser)

2 femmes ont obtenu un emploi en CDDI (Contrat à durée déterminée d'insertion); 1 femme un CDI (Architecte chef de projet); 1 femme une alternance dans le domaine du graphisme; 2 femmes ont suivi la formation de Radya pour les mères d'enfants de 0 à 5 ans ; 4 femmes ont été prises dans le programme de mentorat Intercultur'elles d'UniR et dans des programmes A2-B1, les autres femmes en majorité être orientées vers des dispositifs de formation et d'insertion de droit commun via France travail. 5 demandeuses d'asile ont obtenu le statut de réfugié.



*CEREMONIE DE REMISE DES DIPLOMES 2023 A LA MAIRIE DU QUATORZIEME EN PRESENCE DE
LA MAIRE CARINE PETIT ET DES ELUS*



PARTENAIRES OPERATIONNELS



*ANCIENNES APPRENANTES, EQUIPE PEDAGOGIQUE, PARTENAIRES ET BENEVOLES LORS DE LA FETE
DE FIN D'ANNEE D'EMA EN JUIN 2023*



ATELIERS BEAUX-ARTS PARIS

Dans le cadre de ses activités, les ateliers Beaux-Arts souhaitant travailler à l'ouverture de ses activités et de ses locaux aux publics dit «éloignés», une

convention de partenariat et mise à disposition de locaux entre EMA et la ville de Paris (Direction des affaires culturelles) a été signée le 10 janvier 2022 suivie de 4 avenants. De janvier 2022 à avril 2023 plusieurs espaces de ABA montparnasse (75014) la bibliothèque, la salle des professeurs attenante à la bibliothèque, et la salle vidéo, la salle des prépas, ont été mis à disposition d'EMA pour mettre en oeuvre ses actions de formation. Depuis mai 2023 deux espaces ont été mis à disposition sur le site des ABA gauthey (75017).

ACTIONS PARTENARIALES DEVELOPPEES ENTRE LES DEUX STRUCTURES :

L'art est un levier majeur de ces formations pour intégrer la langue, s'intégrer, créer son parcours dans une nouvelle vie où tout est à recréer. L'art favorise le respect des opinions, la tolérance, la lutte contre les préjugés et l'appropriation des valeurs et principes de la république.

Cours des professeurs des ABA dans le cadre du module français par l'art du dispositif d'EMA

- o **Atelier de médiation par l'art par Francis Moulinat (professeur d'histoire de l'art) :** 8 ateliers d'une heure sur le Thème « Reconstruire son identité la leçon des impressionnistes » et « les femmes peintres » ont été conçus en collaboration avec l'équipe pédagogique d'EMA et Francis Moulinat, pour s'adapter aux besoins et au niveau de langue des bénéficiaires.
- o **Second projet avec Francis Moulinat (2023-2024) en lien avec le champ social des musées de la ville de Paris. (rencontre introductive à l'école ; visite de l'exposition ; atelier d'écriture) :** Musée Carnavalet (octobre 2023) Petit Palais (décembre 2023)
- o **Atelier artistique avec Mathilde Salve : Dessin Écriture Gestes (2 séances de 2 heures)** Les séances s'inventent autour des mots et des gestes. Il s'agit d'écrire des mots pour inspirer les poses du modèle. Et de travailler le geste de la ligne comme celui d'une autre forme d'écriture.

Offre d'inscription aux stages et ateliers des ABA aux bénéficiaires d'EMA

Dans le souhait des ABA rendre accessible l'enseignement artistique à des publics non informés de l'offre existante, plusieurs bénéficiaires ont pu

participer à des stages artistiques des ABA, et en 2023 des anciennes bénéficiaires d'EMA ont pu s'inscrire à des ateliers hebdomadaires.

Visite des ABA et présentation des ateliers

Une visite des Ateliers Beaux-Arts et une présentation du programme des ateliers par le Directeur des ABA Patrick André ou le coordinateur.ice des ABA au début de chaque nouvelle session.

Ces visites rendent compte d'un cadre d'apprentissage stimulant pour les apprenantes, et favorisent la rencontre avec les professeurs et les élèves des ABA.

Les bénévoles des ateliers solidaires des ABA

27 bénévoles des ateliers solidaires étudiants des ABA ont participé aux ateliers du module français par l'art en partenariat également avec le musée du Jeu de Paume autour des expositions « Renverser ses yeux »; « Thomas Demand »; « Margaret Camron » et des musées de la ville de Paris.



ATELIERS D'ECRITURE RETOUR D'EXPERIENCE AVEC LES BENEVOLES DES ATELIERS SOLIDAIRES

● JEU DE PAUME

MUSEE DU JEU DE PAUME

E.M.A poursuit un partenariat pérenne avec le Jeu de Paume depuis janvier 2022. L'objectif est d'ouvrir le regard des apprenantes et d'échanger des points de vue, de laisser la place au ressenti avec une maîtrise limitée de la langue.

Les ateliers autour d'une exposition par session se déroulent en trois étapes : **Une rencontre introductive** à l'école par une conférencière en charge du champ social du jeu de paume, **une visite** de l'exposition dans un parcours conçu spécialement pour les apprenantes d'EMA autour de seulement quelques œuvres pour les apprenantes et d'**un atelier d'écriture** retour d'expérience. En 2023 les ateliers ont eu lieu autour des expositions suivantes :

- Arte Povera
- Thomas Demand
- Julia Margaret Camron

E.M.A et le Jeu de Paume ont initié un projet d'élaboration de supports d'accompagnement qui accompagnent les apprenantes dans leur rencontre avec les images, des supports qui auront vocation à être diffusés plus largement auprès d'autres publics du champ social.

Le travail est valorisé dans la page partage d'expérience du jeu de Paume :

<https://jeudepaume.org/mediateque/jeu-de-paume-x-ecole-monique-apple/>

JULIA MARGARET CAMERON

Capturer la beauté

Du 10 octobre 2023 au 28 janvier 2024



Julia Margaret Cameron, Julia Jackson, 1867
© Bibliothèque nationale de France, Paris

● JEU DE PAUME

♦ **PHOTOGRAPHIE** : mot composé de deux racines d'origine grecque : « **photo-** » (φωτος, photos : lumière, clarté) et « **-graphie** » (γραφειν, graphein : peindre, dessiner, écrire), soit : « **écrire avec la lumière** ».

♦ **PORTRAIT** : représentation d'une personne par le dessin, la peinture, la photographie, etc.

♦ **JULIA MARGARET CAMERON** (1815-1879) est une photographe britannique. Elle fait poser ses proches et des personnalités de son époque. Son utilisation originale des procédés photographiques (lumière, flou, traces...) renouvelle l'art du portrait.

→ Présentation de l'exposition sur le site du Jeu de Paume :
<https://jeudepaume.org/evenement/exposition-julia-margaret-cameron/>



→ Ressource en ligne : Julia Margaret Cameron, vidéo, AWARE, « Petites histoires de grandes artistes », 2021 (<https://awarewomenartists.com/decouvrir/lhistoire-de-julia-margaret-cameron/>)

FLOU

TRACE

GROS PLAN

POSE

...

PHOTOGRAPHIE

PORTRAIT

OMBRE ET LUMIÈRE

COMPOSITION

...

REGARD

IMAGINATION

ÉMOTION

RÉCIT

...



Julia Margaret Cameron, Annie, 1864
© Collection de la Royal Photographic Society au V&A, acquise avec l'aide généreuse du National Lottery Heritage Fund et de l'Art Fund



Julia Margaret Cameron, The Astronomer (John Frederick William Herschel), 1867
© Collection de la Royal Photographic Society au V&A, acquise avec l'aide généreuse du National Lottery Heritage Fund et de l'Art Fund



Julia Margaret Cameron, I Wait (J'attends), 1872
© Collection de la Royal Photographic Society au V&A, acquise avec l'aide généreuse du National Lottery Heritage Fund et de l'Art Fund



Julia Margaret Cameron, The Rosebud Garden of Girls (La roseraie des jeunes filles), 1868
© Collection de la Royal Photographic Society au V&A, acquise avec l'aide généreuse du National Lottery Heritage Fund et de l'Art Fund

SUPPORT CONÇU POUR L'EXPOSITION MARGARET CAMRON



ARTISTE INTERVENANT EN 2023 : NOEL MANALILI

Artiste pluridisciplinaire dont la pratique artistique va de la photographie à la céramique. Son travail est axé autour du geste, du point de vue, de la matière et du genre. Né aux philippines, a grandi en Suisse, formé au graphisme aux USA et au stylisme et la photographie en France. Il vit et travaille à Paris depuis 1989.

6 ateliers « Mots, images et identité » de 2 heures ont été mis en œuvre de janvier 2023 à décembre 2023.

Objectifs : créer son autoportrait écrit et photographique, un moyen de révéler ce qui nous caractérise : notre identité, notre histoire, notre tempérament, notre force....

Les ateliers se sont déroulés en 3 étapes :

- présentation d'une série de l'artiste
- débat — atelier d'écriture
- fabrication d'images par les apprenantes entre elles.



ATELIERS 1-2 : JE SUIS....



ATELIERS 3-4 : GESTES ET MOTS



ATELIERS 5 — 6 CV



ASSOCIATION ACINA

Acina (Accueil, Coopération, Insertion pour les Nouveaux Arrivants) lutte contre l'exclusion des nouveaux-arrivants des formations et des emplois. Initialement engagée auprès des populations Roms et au sein des bidonvilles, son action s'est étendue aux personnes réfugiées depuis 2019. Ils proposent un accompagnement social, professionnel ou socio-professionnel.

Une première convention de partenariat a été signée en 2022 sans engagement financier qui a fait suite à une nouvelle convention de partenariat dans le cadre d'un consortium pour répondre à l' AAP BOP 104 qui a été signée en 2023 avec engagement financier.

Dans le cadre de ce nouveau partenariat Acina s'est engagé à mettre en oeuvre:

7 ateliers de 2h30 ont eu lieu qui ont donné lieu à la finalisation d'un CV pour 12 bénéficiaires de la première session.

- Atelier 1 : Rencontre et présentation ACINA
- Atelier 2 : Travailler la mobilité et les adresses utiles avec les logo
- Atelier 3 : Découvertes des métiers / photolangage et compétences
- Atelier 4: Pole emploi/Mission locale
- Atelier 5 : Le droit du travail 1
- Atelier 6 :Le droit du travail 2
- Atelier 7 : Atelier CV et orientations fin de formation



ASSOCIATION ACTIV'ACTION

L'association Activ'Action organise des ateliers auprès de personnes en transition professionnelle afin de développer des compétences chez les bénéficiaires mobilisables dans leur projet personnel et professionnel.

Lorsque l'association intervient au sein de structures (acteurs de l'insertion, entreprises, institutions publiques), les ateliers sont des prestations payantes. Mais l'École Monique Apple a pu bénéficier de cette prestation exceptionnellement à titre gracieux à l'occasion d'un atelier pilote : l'Activ'Citoyen.

L'Activ' Citoyen est un parcours permettant de réaliser un projet collectif sur un à deux mois environ. Les bénéficiaires définissent ensemble un projet en commun en partant de ce qu'ils aiment faire, ce qu'ils ont envie d'apprendre et de leurs compétences pour relever un défi sociétal et environnemental.

11 ateliers ont été mis en œuvre entre janvier 2023 et juin 2023 :

Le projet développé par les apprenantes a consisté en la création d'un guide d'informations pour les femmes en exil par les femmes en exil via un compte instagram :

Les objectifs :

Agir pour toutes les femmes qui viennent d'arriver en France et qui sont en perte de repère.

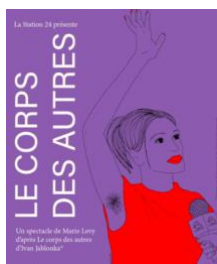
- Créer pour ces femmes un guide d'information à partir de ses bons plans.
- Soutenir ces femmes et faciliter leur intégration.
- Partager les parcours professionnels d'anciennes apprenantes d'E.M.A

Nom du projet choisi par les bénéficiaires : Les Magnifiques de Monique

Nom du compte : lesbonsplansdesmonique



PAGE INSTAGRAM DES MAGNIFIQUES DE MONIQUE ET L'EQUIPE DES MAGNIFIQUES AU TRAVAIL



COMPAGNIE DE THEATRE LA STATION 24

Ce partenariat depuis 2022 est la continuation d'une expérience menée depuis 2012 avec différents publics d'apprenants adultes en français langue étrangère, avec les comédiennes et metteuses en scène Juliette de Laroque et Marie Levy.

Le cours de français par le théâtre est animé par des comédiennes et vient en complément du cours de FLE animé par le ou la formateur.ice de FLE.

Il dure 1h30 et se déroule en trois étapes. D'abord il y a l'échauffement, qui consiste à parler librement, sans correction, pour se détendre et se mettre en condition d'oral. Ensuite les comédiennes proposent des exercices de théâtre, qui offrent aux apprenantes l'occasion de gagner en aisance et en spontanéité, ainsi que de travailler l'écoute, la mémoire ou encore la fluidité dans la prise de parole. C'est également dans cette partie que les comédiennes corrigent les erreurs afin d'intégrer des structures orales correctes, et que les apprenantes mettent en pratique des compétences grammaticales et lexicales. Enfin, le cours se finit par une partie de production orale d'improvisation. Les comédiennes proposent soit un exercice d'improvisation de théâtre, soit un exercice d'improvisation de type DELF. Dans les deux cas, ils répondent à des objectifs pragmatiques attendus au niveau de langue visée et amènent les apprenantes à prendre la parole de manière plus aisée et plus spontanée et de faire face à des situations de conversation imprévues de la vie courante.

Un outil décrivant les échauffements, les exercices, les improvisations mentionnant les points de langue à travailler, les objectifs pragmatiques visés organisés dans un programme de 24 séances est en cours de conception.



ECHAUFFEMENT : QUESTIONS AVEC LA BALLE



EXERCICET : ÇA C'EST UN STYLO



LE RESEAU EIF-FEL

E.M.A est signataire de la charte du réseau Eif-fel depuis novembre 2021.

Le Réseau EIF-FEL (Évaluation Information Formation – Français En Liens) a vocation à fédérer, coordonner et professionnaliser les acteurs parisiens mobilisés pour l'apprentissage du français. Il favorise les passerelles entre les différents dispositifs de formation existants au service de l'intégration des étranger·e·s à Paris.

Après avoir passé des tests de placement évaluant leur niveau, les apprenant·e·s sont orienté·e·s vers les structures partenaires qui correspondent à leur besoin, dont EMA fait partie.



LES SIGNATAIRES DE LA CHARTE DU RESEAU EI-FE



PROGRAMME PLVP DE LA VILLE DE PARIS

E.M.A a obtenu la labellisation parcours linguistiques à visée professionnelle pour son action de formation "Tremplin linguistique vers l'emploi pour des femmes avec des qualifications dans le pays d'origine" **en juillet 2023**.

Chaque année, le programme Parcours Linguistiques à Visée Professionnelle (PLVP) de la Ville de Paris propose des actions de formation alliant montée en compétences en français, connaissance du monde du travail en France et travail sur le projet professionnel. Ces formations, souvent préqualifiantes, constituent un segment intermédiaire entre les ateliers sociolinguistiques (ASL) et les dispositifs de formation de la Ville de Paris, de la Région Île-de-France, de l'État et des Opérateurs de Compétences (OPCO).

Avec le soutien de la Collectivité Parisienne, 35 actions portées par **27 structures** seront mises en œuvre en 2023-2024, qui permettront à près de 1300 bénéficiaires de s'engager dans des parcours d'insertion professionnelle durable



Les formations 2023 - 2024



Tremplin linguistique vers l'emploi pour les femmes avec des qualifications dans leur pays d'origine

17^e Arrdt

Formation réservée
aux femmes

Descriptif synthétique : Formation linguistique de 300h pour les femmes migrantes en France. Cette formation est la première étape d'un parcours d'insertion professionnelle.

Objectifs : vise à franchir la barrière de la langue à l'écrit et à l'oral, à faciliter l'autonomie, à se créer des réseaux, à socialiser, à définir son projet professionnel afin de permettre une intégration socio-professionnelle durable et valorisante des bénéficiaires



Public, prérequis et niveau visé : Parisiennes primo-arrivantes, en priorité résidentes en QPV*, priorité donnée aux femmes scolarisées plus de 10 ans, ayant obtenu des diplômes dans leur pays ou souhaitant valoriser des expériences professionnelles passées dans leur future recherche d'emploi. Profils FLE*, niveau A1 oral et écrit. Niveaux visés : A2.



Calendrier indicatif et rythme de la formation :

Session 1 : du 11 septembre au 15 décembre 2023,
Session 2 du 8 janvier au 3 avril 2024,
session 3 du 22 avril au 12 juillet 2024. 20h/semaine,
réparties sur 4 jours, ateliers optionnels le mercredi.



30 rue Gauthey 75017 Paris
Locaux accessibles aux personnes
à mobilité réduite : Oui



Passage d'une certification : DELF* A2.



Contact : Elisabeth BETTENCOURT

Tél : 06 49 86 52 63

Mail :

elisabethbettencourt@ecolemoniqueapple.com



Tarif : Gratuit

Pour en savoir plus : <https://www.ecolemoniqueapple.com>
Instagram: <https://www.instagram.com/ecolemoniqueapple/>

20

FICHE EMA DANS LE CATALOGUE PLVP 2023-2024



REALISATION D'UN FILM DE 4 MINUTES SUR LA PREMIERE FORMATION PLVP



EVENEMENTS

18 janvier 2023 : Cérémonie DELF des diplômées de l'année 2022 dans la salle des mariages de la mairie du 14 ème en présence de la Maire Carine Petit.

27 janvier 2023 : Déjeuner de charité au profit de l'association organisé par une mécène représentation de l'école par une ancienne bénéficiaire.

18 avril 2023 : E.M.A participe à la Nuit des relais de la fondation des femmes avec une équipe de 10 femmes réunissant des bénéficiaires et des membres de l'association.

24 juin 2023 : E.M.A fête ses deux ans et expose les travaux réalisés pendant l'atelier Mots-images-identité sous le titre « Puissance de la douceur »

juillet 2023 : EMA a un stand avec 6 autres associations pour présenter l'association à la rencontre des adhérents. es de la charte du réseau Eif-fel

28 septembre 2023 : Présentation de l'association à la réunion de rentrée PLVP avec les nouveaux lauréats.

9 Septembre 2023 : Participation au forum des associations du 14 ème, d'anciennes bénéficiaires représentant l'association.

20 octobre 2023 : Organisation d'un événement pour la semaine de l'intégration. Pique-nique dans les jardins de l'hôtel particulier des ateliers Beaux-arts Sévigné,. suivi d'un atelier français par l'art, animé par Marguerite Demoëte (chercheuse et enseignante en Arts) autour du thème de la beauté, favorisant l'activité du regard, les échanges de point de vue et l'expression devant les œuvres. L'événement s'est terminé par un atelier d'écriture en trois parties : observer, ressentir, connecter.



L'EQUIPE LES MAGNIFIQUES DE MONIQUE POUR LA NUIT DES RELAIS



LES DEUX ANS D'EMA EXPOSITION ET PERFORMANCE " LA FORCE DE LA DOUCEUR "



PRESSE

La lettre du Réseau Ei-Fel pour présenter l'école juin 2023

<https://mailchi.mp/366fe8f8f173/lettre-dinformation-eif-fel-aout2021-13652688?e=67112aab89>

Des parcours linguistiques comme tremplin vers l'insertion Le Français dans le Monde janv.fev 2024





PARTENAIRES FINANCIERS

De janvier 2022 à juin 2023 E.M.A a mis en oeuvre des formations grâce à plusieurs campagnes de financements participatifs et l'engagement sur leur temps libre et sans rémunération de professionnels et l'aide de stagiaires et de nombreux bénévoles et d'un volontaire en service civique depuis janvier 2023. Depuis juillet 2023 E.M.A est financé par la ville de Paris (financement annuel et lauréat de l'AAP : PLVP), l'état (lauréat de l'AAP de la DRIEETS programme 104 "intégration et accès à la nationalité française), la fondation L'Oréal pour les femmes, la fondation des femmes (lauréat coup de pouce 2023), et l'entreprise Aterea Management qui finance les frais de 36 diplômes.





BILAN FINANCIER 2023